**Грамматические упражнения с коммуникативной направленностью при обучении русскому языку как иностранному**

*Н.Л. Федотова*

*Сунь Юй*

*Санкт-Петербургский государственный университет*

**Сommunicative grammar exercises in teaching Russian as a foreign language**

*N.L. Fedotova*

*Sun Yu*

*St. Petersburg State University*

Статья посвящена одной из актуальных проблем методики преподавания русского языка как иностранного – формированию грамматических навыков на основе упражнений с коммуникативной направленностью. Авторы обосновывают возможность и целесообразность обучения иностранцев грамматическому аспекту русской речи с использованием аутентичных текстов: рекламы, объявлений, дорожных указателей и т.д. Речевые образцы, представленные в аутентичных текстах, отличаются естественностью, поэтому могут быть полезны иностранным студентам, изучающим русский язык в языковой среде. Предлагаемые грамматические упражнения с коммуникативной направленностью обеспечивают не только формирование грамматической, но речевой и страноведческой компетенций на русском языке.

***Ключевые слова*:** *грамматика, обучение, русский язык как иностранный (РКИ), грамматические упражнения, принцип коммуникативности.*

The article is devoted to one of the actual problems of teaching Russian as a foreign language - the formation of grammatical skills on the base on communicative exercises. The authors substantiate the possibility and expediency of teaching foreigners the grammatical aspect of Russian speech when using the authentic texts: advertisements, announcements, road signs, etc. Speech samples presented in authentic texts are natural; therefore, they can be useful for foreign students studying Russian in the language environment. The proposed communicative grammatical exercises provide not only the formation of grammatical, but also speech and country-studying competences in Russian.

***Keywords:*** *grammar, teaching, Russian as a foreign language (RFL), grammar* exercises, *communicative principle.*

**Введение**

В последние годы наблюдается усиливающийся интерес к грамматическому аспекту в преподавании иностранных языков. Не вызывает сомнений тот факт, что грамматика является важной частью аудиторной работы, особенно на начальном этапе. При этом, как справедливо отмечают многие исследователи, “the study of grammar as such is neither necessary nor sufficient for learning to use a language” [10, p.165].

Традиционно русскую грамматику преподают иностранцам на основе правил и речевых образцов, которые предназначены для запоминания. Тем не менее установлено, что применяемые методики обучения грамматике не всегда эффективны. Во многих западных странах при обучении иностранным языкам (например, английскому, немецкому, французскому и т.д.) используют нетрадиционные приемы, направленные прежде всего на снятие психологического барьера и изучение грамматических явлений в тех формах, которые способствуют положительной мотивации к изучению грамматики.

Поскольку обучение – это «развивающее искусство» [13, p. 13], то следует прибегать к приемам и упражнениям, позволяющим развивать способности учащихся, в том числе и языковые.

Для эффективного преподавания грамматики иностранного языка важно решить следующие вопросы:

– как интегрировать обучение грамматике в коммуникативную методику, которая направлена на развитие интерактивных умений;

– какие приемы формирования, развития и совершенствования грамматических навыков оптимальны для каждого из уровней владения изучаемым языком;

– каким должно быть описание грамматических явлений и какова роль грамматических правил;

– какими должны быть грамматические упражнения с коммуникативной направленностью.

**Соотношение принципов системности и коммуникативности при обучении грамматике иностранного языка**

Необходимость формирования грамматической компетенции, одной из составляющих коммуникативной компетенции, подчеркивается многими исследователями [1; 2; 4].

Коммуникативная методика обучения иностранному языку как никакая другая учитывает потребности учащихся, поэтому, как правило, грамматика представлена в очень ограниченном объеме; лексика вводится по мере необходимости для выполнения упражнений, имеющих практическую направленность; применение знаний, навыков и умений организуется на основе диалогов и актуальных жизненных ситуаций [3, с. 5].

J.C. Richards & T.S. Rodgersназвали следующие характеристики языка с позиций коммуникативности:

1) язык – система, служащая для выражения смысла;

2) основная функция языка – осуществлять взаимодействие и общение;

3) структура языка отражается в его функциональном и коммуникативном использовании;

4) основные единицы языка связаны не только с грамматическими и структурными особенностями, но и являются функциональными и коммуникативными категориями, реализующимися в дискурсе [11, р. 161].

Как известно, в 1980-е гг. на Западе широкое распространение получила идея С. Крашена о том, что грамматика может быть усвоена естественным путем при организации общения в классе. Другими словами, грамматическая компетентность может развиваться в спонтанной речи без сознательного контроля за языковой формой [7, p. 143].

При всей привлекательности коммуникативной методики преподавания иностранного языка она все-таки не лишена недостатков. Так, C. Yorio провел опрос иностранных студентов, изучавших английский язык по коммуникативной программе, в результате чего было установлено, что бóльшая часть учащихся не удовлетворена полученными результатами обучения [14]. Студенты отметили, что при спонтанном общении в групповом взаимодействии они испытывали недостаток языковых знаний, им была необходима не только обратная связь с преподавателем, но и коррекция ошибок.

Сторонники коммуникативного обучения утверждают, что ошибки в иноязычной речи могут быть вызваны различными факторами, поэтому при отборе объектов коррекции необходимо дифференцировать нарушения, допущенные учащимися. Следует игнорировать нарушения, которые не связаны с полученными ранее знаниями, а также не исправлять ошибок, если коррекция может отрицательно повлиять на мотивацию учащихся [6, p. 801].

Отказ от грамматического фокуса при коммуникативном обучении иностранному языку обусловлен в первую очередь тем, что искусственные речевые образцы не позволяют учащимся использовать их для решения актуальных коммуникативных задач. Например, во многих учебных пособиях по РКИКИРК даются формулировки абстрактных грамматических правил, списки слов и предложения, смоделированные для иллюстрации грамматических явлений изучаемого языка, и поэтому далекие от реальной коммуникации:

*Дайте мне двести грамм колбасы.*

*Больной благодарит врача.*

*У меня была боль в горле.*

*Аркаша не хочет, чтобы Дима умер* [9, р. 3–30].

Аутентичные тексты положительно влияют на мотивацию учащихся, формирование коммуникативных умений и усвоение языковых знаний [12, p. 4294]. Мотивация определяется с двух позиций: коммуникативные потребности учащихся и их потенциальный статус в среде изучаемого языка [8, p. 63].

При разработке грамматических упражнений с коммуникативной направленностью мы исходили из того факта, что навыки образования форм слов и использования грамматических конструкций должны стать обязательной частью коммуникативной компетенции на изучаемом языке.

**Виды грамматических упражнений с коммуникативной направленностью**

В соответствии с принципом коммуникативности, грамматика иностранного языка изучается посредством выполнения действий, заданных коммуникативным контекстом и в привлекательной для учащихся форме.

Грамматические упражнения должны помогать достижению коммуникативных целей, решаемых учащимися в учебном общении (обмен информацией, обсуждение, выражение эмоций или оценки и т. д.), а также обеспечивать вовлечение учащихся в речевое взаимодействие. В этом случае преподаватель выполняет две функции:

1) организует процесс коммуникации между учащимися;

2) является равноправным участником коммуникации.

Новый грамматический материал необходимо вводить в аутентичном тексте, поскольку в нем демонстрируются особенности функционирования языковых явлений в их реальном употреблении [5, p. 125].

– **Посмотрите дорожные указатели. Скажите, какие улицы и объекты прямо, направо.**

Запомните! улиц**А** – Донбасск**АЯ**, Средн**ЯЯ**; проспект – Средн**ИЙ**,Больш**ОЙ**, Мал**ЫЙ**; шоссе – Московск**ОЕ**.

При таком анализе структуры речевого образца изучаемый язык становится средством общения на уроке, а не просто объектом изучения.

Подстановочные упражнения с коммуникативной направленностью позволяют обеспечить закрепление нового грамматического материала.

– **Посмотрите дорожный указатель.** **Допишите окончания. Как мы можем узнать, какие должны быть окончания? Скажите, какие улицы и объекты прямо, направо.** Запомните, что, если в названии улицы, проспекта, переулка и т.п. есть имя человека, то оно стоит в род. п.: *улица Чехов****А****,* *улица Толст****ОГО.***

Можно предложить студентам выполнить творческие задания, которые дают возможность использовать изучаемый язык в ситуациях, максимально приближенных к реальным условиям общения.

– **Нарисуйте указатели, используя стрелки (→, ↑, ←) и слова:** *улица, проспект, шоссе, Зеленый, Большой, Московский, Средний, Невский,* *Центральный.* Скажите, какие улицы прямо, направо, налево.

Наряду с грамматическими навыками у учащихся развивается способность определять намерение говорящего/пишущего, которая является компонентом коммуникативной компетентности.

– **Прочитайте объявление. Скажите,**

1) сколько человек хотят снять квартиру? Кто хочет снять квартиру: мужчина или женщина? Как мы можем узнать об этом?;

2) почему автор говорит, что он хороший;

3) сколько он может платить;

4) сколько Вы можете платить (используйте конструкции *Не больше чем + им. п*. или *Не дороже + род. п.*).

Важно показать учащимся, что одна и та же интенция может быть выражена с помощью разных языковых форм и грамматических конструкций. Так как основное внимание уделяется реальному использованию языка, различные языковые формы необходимо представить системно. Например, тексты, рекламирующие недвижимость (интенции – предложение товара, просьба купить): *Пап, купи нам квартиру!;* *Молодой и энергичный? Для тебя есть дом отличный!;* *Квартиры и апартаменты на Васильевском острове;* *#впитережить;* *Твой дом там (недвижимость за рубежом).* Благодаря этому, акцент делается на процесс общения, а не просто на овладение грамматическими формами.

Отбор грамматического материала следует производить с учетом ситуаций, которые стимулируют учащихся к сообщению о своих потребностях, к высказыванию идей и мнений, что в дальнейшем позволит инофонам эффективно общаться с носителями изучаемого языка вне аудитории.

– **Используя схему Петербургского метро, объясните, как доехать (где сделать пересадку). Постройте высказывание по модели.**

Модель: *Чтобы доехать от станции «Фрунзенская» до станции «Лесная», нужно сделать пересадку на станции «Технологический институт».*

1) от станции «Василеостровская» до станции «Технологический институт»;

2) от станции «Маяковская» до станции «Петроградская»;

3) от станции «Гостиный двор» до станции «Международная».

Целесообразны упражнения, в которых оптимальным образом сочетаются принципы сознательности и коммуникативности. При выполнении подобных упражнений у учащихся формируются аналитические умения, основанные на знании грамматических явлений изучаемого языка и правил построения предложений, что предполагает успешное решение коммуникативной задачи – сообщить о своих действиях в прошлом.

– **Скажите, какие виды глагола использованы в данных предложениях и объясните их использование. Расскажите, что вы делали вчера.**

*1) Днём я ходил в магазин.*

*2) Вечером занимался 2 часа.*

*3) В 6 часов я поужинал и убрал комнату.*

*4) В 10 часов я лёг спать.*

Особую значимость приобретают упражнения, направленные на поиск информации в интернете и самостоятельное использование изученного грамматического материала.

– **Найдите в интернете рекламу кафе или ресторана. Посоветуйте русским друзьям, где можно хорошо отдохнуть в выходные дни.** Обратите внимание: *кухня русск****АЯ****,**кафе недорог****ОЕ****, ресторан китайск****ИЙ****.* **Постройте высказывание по модели.**

Модель: *Очень хорошее кафе «Русский стиль». Есть русская и японская кухня. Кроме того, живая музыка.*

При обучении грамматике русского языка можно развивать логическое мышление учащихся, в результате максимально активизируется деятельность левого полушария, что чрезвычайно важно, например, для носителей китайского языка.

– **Прочитайте задачу и решите ее. Назовите время глаголов. Составьте свои задачи.**

*Во сколько закончится лекция, если она началась в 14.20 и длится 1,5 часа?*

Для контроля уровня сформированности грамматических навыков также можно использовать задания с коммуникативной направленностью.

– **Нарисуйте в программе Paint новогоднюю открытку и напишите поздравление русскому другу / русской подруге. Используйте материал таблицы и слова, данные ниже.**

|  |  |
| --- | --- |
| поздравлять | *кого?* – вин. п. |
| *с чем?* – тв. п. |
| желать | *чего?* – род. п. |

*Ты; Новый год; счастье; здоровье; успехи в учебе; радость; исполнение желаний.*

С целью мотивации учащихся можно провести конкурс на лучшую открытку.

Таким образом, использование наглядности, компьютерных технологий, дидактических игр, творческих заданий, направленных на активизацию мыслительной деятельности учащихся, обеспечивает значительное повышение эффективности процесса обучения грамматике иностранного языка, делая его не только познавательным, полезным, но и интересным.

**Заключение**

Сказанное позволяет предложить следующие рекомендации для обучения иностранцев русской грамматике на начальном этапе. Преподаватель должен:

1) понимать, что он является лучшим мотиватором для студентов, но в достижении положительного результата активно участвуют оба субъекта учебного процесса;

2) выбирать прием или комбинацию приемов в зависимости от целей конкретного урока (аспектный или комплексный);

3) применять ресурсы, требующие инновационных и творческих идей. Учебный материал должен не только способствовать формированию грамматических навыков, но и вызывать интерес, доставлять эстетическое удовольствие, стимулировать творческую активность учащихся;

4) варьировать приемы преподавания грамматики: если один прием не «работает», тогда необходимо применить другой. Другими словами, обучающие действия должны быть эклектичными;

5) интегрировать в упражнениях все аспектные навыки, чтобы достичь высокого уровня обученности.

Креативность преподавателя может помочь в преподавании грамматики, в результате чего будет создана непринужденная атмосфера и условия, мотивирующие студентов к использованию иностранного языка. Грамматические упражнения с коммуникативной направленностью ориентированы на личность студента, благодаря этому учащиеся готовы выразить свои мысли и использовать свои интеллектуальные способности. Не подлежит сомнению тот факт, что если мы стремимся оптимизировать процесс обучения иностранному языку, то необходимо привлекать аутентичные материалы (видеоблоги, песни, рекламу, игры и др.), с помощью которых можно обеспечить сочетание принципов системности и коммуникативности.

**Список литературы**

1. *Громова О.И.* О проблемах формирования грамматических навыков у иностранных учащихся // Технологии обучения русскому языку как иностранному и диагностика речевого развития. Минск, 21-22 ноября 2017 г. Минск, 2017. С. 106–109.

2. *Копрева Л.Г.* Проблема формирования грамматических навыков английского языка // Общество: Социология, Психология, Педагогика. 2011. № 1–2. С. 149–152.

3. *Витлин Ж.А.* Современные проблемы обучения грамматике иноязычных языков // Иностранные языки в школе. 2000. № 5. С. 5–7.

4. *Опойкова О.Н.* Коммуникативные приемы обучения грамматике // Иностранные языки в школе. 2005. № 8. С. 39–42.

5. *Freeman L. Diane.* Techniques and Principles in Language Teaching. 2nd ed. Oxford, New York: Oxford University Press. 2004. 191 p.

6. *Gang Zhou, Xiaochun Niu*. Approaches to Language Teaching and Learning // Journal of Language Teaching and Research. 2015. Vol. 6. No. 4. Pp. 798–802. DOI: http://dx.doi.org/10.17507/jltr.0604.11

7. *Hedge T.* Teaching and Learning in the Language Classroom. Oxford, UK: Oxford University Press, 2000. 447 p.

8. *Lightbown M.P. & Spada N.* How Languages are learned. 3rd ed. Oxford: Oxford University Press, 2006. 242 p.

9. *Murray J., Smyth S.* Intermediate Russian: a grammar and workbook. London: Routledge 2001. 217 р.

10. *Newmark* *L.* How not to interfere with language learning. In Brumfit C.J. & Johnson K. (eds.) The Communicative Approach to Language Teaching. 2nd ed. Oxford: Oxford University Press, 1979. Pp. 167–182.

11. *Richards J.C., Rodgers T.S.* Approaches and Methods in Language Teaching. 2nd edition. Cambridge: Cambridge University Press, 2001. 278 p.

12. *Shuang L.* Authenticity in Language Teaching // Applied Mechanics and Materials. 2014. Vols. 543–547. Pp. 4294–4297. <https://doi.org/10.4028/www.scientific.net/AMM.543-547.4294>

13. *Ur P.*A Course in Language Teaching. Cambridge: Cambridge University Press. 2012. 336 p.

14. *Yorio C.* Consumerism in second language learning and teaching // Canadian Modem Language Review. 1986. No 42 (3). Pp. 668–687.

**REFERENCES**

1. *Gromova O.I.* O problemakh formirovaniya grammaticheskikh navykov u inostrannykh uchashchikhsya // Tekhnologii obucheniya russkomu yazyku kak inostrannomu i diagnostika rechevogo razvitiya. Minsk, 21-22 noyabrya 2017 g. Minsk, 2017. S. 106–109

2. *Kopreva L.G.* Problema formirovaniya grammaticheskikh navykov angliyskogo yazyka // Obshchestvo: Sotsiologiya, Psikhologiya, Pedagogika. 2011. № 1–2. S. 149–152.

3. *Vitlin Zh.A.* Sovremennyye problemy obucheniya grammatike inoyazychnykh yazykov // Inostrannyye yazyki v shkole. 2000. № 5. S. 5–7.

4. *Opoykova O.N.* Kommunikativnyye priyemy obucheniya grammatike // Inostrannyye yazyki v shkole. 2005. № 8. S. 39–42.

5. *Freeman L. Diane.* Techniques and Principles in Language Teaching. 2nd ed. Oxford, New York: Oxford University Press. 2004. 191 p.

6. *Gang Zhou, Xiaochun Niu*. Approaches to Language Teaching and Learning // Journal of Language Teaching and Research. 2015. Vol. 6. No. 4. Pp. 798–802. DOI: http://dx.doi.org/10.17507/jltr.0604.11

7. *Hedge T.* Teaching and Learning in the Language Classroom. Oxford, UK: Oxford University Press, 2000. 447 p.

8. *Lightbown M.P. & Spada N.* How Languages are learned. 3rd ed. Oxford: Oxford University Press, 2006. 242 p.

9. *Murray J., Smyth S.* Intermediate Russian: a grammar and workbook. London: Routledge 2001. 217 р.

10. *Newmark* *L.* How not to interfere with language learning. In Brumfit C.J. & Johnson K. (eds.) The Communicative Approach to Language Teaching. 2nd ed. Oxford: Oxford University Press, 1979. P. 167–182.

11. *Richards J.C., Rodgers T.S.* Approaches and Methods in Language Teaching. 2nd edition. Cambridge: Cambridge University Press, 2001. 278 p.

12. *Shuang L.* Authenticity in Language Teaching // Applied Mechanics and Materials. 2014. Vols. 543–547. Pp. 4294–4297. DOI: <https://doi.org/10.4028/www.scientific.net/AMM.543-547.4294>

13. *Ur P.*A Course in Language Teaching. Cambridge: Cambridge University Press. 2012. 336 p.

14. *Yorio C.* Consumerism in second language learning and teaching // Canadian Modem Language Review. 1986. No 42 (3). Pp. 668–687.12.

**Использованные интернет-источники**

Сниму квартиру http://www.netlore.ru/upload/files/1690/p17iqags3a1kob15jbjmvforluu8.jpg

Кафе «Русский стиль» http://artel63.ru/d/rassia\_still\_japan.jpg